

Bibliografía de Carmelo de Echegaray

por

Fernando de Echegaray

(Continuación)

1889-1890

Por estos años compuso la letra de un zortzico con música de Peña y Goñi, que se publicó en uno de los habituales cuadernos de piezas de música, pero del cual no he podido hallar ejemplar para dar la referencia exacta.

1890

On Pedro Nobia Salzedo-koari.—Poesía publicada en "Euskal-erria", página 52 del primer semestre.

Otaegi-ri.—Poesía aparecida en las páginas 94 y 95 del primer semestre de la revista "Euskalerría".

On Bizente Arana Jaunari.—Se publicó esta poesía en la página 128 del primer semestre de la revista "Euskalerría".

Rubio y Ors y las literaturas regionales.—Artículo publicado en "Euskalerría", primer semestre, página 146.

Manterola-ri.—Poesía aparecida en "Euskalerría", página 162 del primer semestre.

Traducción en prosa de las composiciones poéticas "Izen-Bat", "Jesús" y "¡Ai!" de don Antonio Arzac, cuyas traducciones castellanas se publicaron en la página 249 del primer semestre de "Euskal-erria".

Traducción en prosa castellana de las poesías vascas de don Antonio Arzac "Oroitx bat José María Lizarra jaunari", "Ama baten argia" y "Ku-Ku", aparecida en "Euskalerría", páginas 374-375 del primer semestre.

A María.—Traducción en verso de la plegaria euskara de don Antonio Arzac "Maria-ri, Euskal-otoitz bat 1884-ko-maiatzean" y que se publicó en "Euskalerría", página 471 del primer semestre.

La vidriera del Palacio Provincial.—Artículo que se refiere a la

casa de la Diputación de Guipúzcoa, aparecido en las páginas 486 y siguientes del primer semestre de la revista "Euskalerría".

De la cuna al sepulcro.—Traducción de la meditación euskara "Şeaskatik obira" de don Antonio Arzac, y que se publicó en "Euskalerría", páginas 521 y siguientes del primer semestre.

El pobre de Asís.—Artículo aparecido en las páginas 335 y siguientes del segundo semestre de la revista "Euskalerría".

Euskaldun bikain bat.—Leyenda en prosa premiada con accesit en el Certamen celebrado en San Sebastián el mes de diciembre.

Se publicó en el tomo XXVI, página 362 de la revista "Euskalerría".

Larramendiren oroitzan.—Discurso en memoria del P. Larramendi, pronunciado en Andoain el 28 de diciembre y publicado en "Euskalerría", segundo semestre, páginas 567 y siguientes.

Jove-llanos aundiari.—Poesía euskérica en loor de Jovellanos compuesta el mes de julio en San Sebastián y seguida de la traducción castellana en prosa, que se publicó en uno de los pliegos sueltos, en colores, y que, como propaganda de las fiestas, fueron impresos en Gijón el 6 de agosto bajo el epígrafe de: "Inauguración de la estatua de Jovellanos".

Hasta que se terminó la catalogación de los fondos de la Biblioteca de Menéndez Pelayo, ignoraba el autor que su venerado maestro guardaba varias de estas hojas por el hecho de contener trabajos de personas muy estimadas por don Marcelino.

Se hallan en la referida Biblioteca, en carpetas, bajo los números 2.590-91.

San Francisco y la democracia.—Artículo publicado el 7 de octubre en los periódicos de Madrid "El Movimiento Católico" y "La Fe".

El serafín del Carmelo.—Artículo a propósito de Santa Teresa, fechado en octubre en San Sebastián y publicado en "El Movimiento Católico" de Madrid.

Memoria / presentada a la / Diputación Provincial / de / Guipúzcoa / sobre organización de archivos / por / D. Carmelo de Echegaray / San Sebastián / Imprenta de la Provincia / 1891.—Folleto en 8.º de 23 páginas, que contiene: El acuerdo de la Diputación en sesión de 11 de noviembre; y, a seguido, la referencia de los Archivos de Villafranca, Ormaiztegui, Ichaso, Gabiria, Ezquioga y Cestona.

Se reprodujo, el año 1898, en las páginas 30-54 de "Trabajos de un Cronista" del mismo autor.

Kontu zarrak.—Leyenda en prosa que obtuvo premio, consistente en un ramo de laurel de plata, en el Certamen celebrado en San Sebastián el mes de diciembre.

Se publicó en la revista "Euskalerría", tomo XXV, página 553.

1892

Los vascongados en el descubrimiento y colonización de América.—Discurso leído en San Sebastián en la velada en honor de Colón organizada por la Comisión de Monumentos de Guipúzcoa.

Se publicó en un folleto editado en San Sebastián, Imp. I. R. Baroja - 1892.

Apareció también en las páginas 11 y siguientes del libro de miscelánea "De mi país" del propio autor, publicado en 1901.

En "La Semana Católica" de San Sebastián, se hizo un extracto de dicho discurso.

Un libro importantísimo.—Bajo este título, que se refería a la obra "Régimen Foral del Señorío de Vizcaya" de D. Fidel de Sagarminaga, escribió dos artículos en los números del 7 y 9 de febrero del periódico "La Unión Vasco Navarra" de Bilbao.

Santo Domingo de Guzmán.—Artículo aparecido en "El Movimiento Católico" de Madrid, el 4 de agosto.

San Vicente de Paul.—Artículo de periódico publicado el 19 de julio en "El Movimiento Católico".

La festividad del Carmen.—Otro artículo publicado también en "El Movimiento Católico" el 16 de julio.

Nuestra Señora de las Nieves.—En el periódico dicho se publicó este artículo el 5 de agosto.

La Semana Santa en Toledo.—Artículo escrito en Toledo y publicado el mes de abril en "El Movimiento Católico".

La despedida de los misioneros.—Este artículo está fechado en El Escorial el 12 de agosto y apareció en "El Movimiento Católico".

San Francisco y la fraternidad.—En el mismo periódico apareció este artículo fechado en San Sebastián en octubre.

Obedecer es amar.—Artículo a propósito de la obediencia debida al Prelado, que se publicó el 10 de abril en "Movimiento Católico".

San Francisco de Sales.—No puedo precisar la fecha de este artículo que publicó "El Movimiento Católico" el mismo año que los anteriores.

Santiago.—Es otro artículo que apareció, en julio, en "El Movimiento Católico".

Bibliografía - Un libro importanté.—Artículo que se refiere a la obra "Cursus theologicus" del P. Pedro Fernández, agustino, y que —al parecer— se publicó en "La Unión Vasco Navarra" del año que se reseña. No puedo precisar la fecha.

1893

Las Conferencias de San Vicente de Paul.—Artículo fechado en Madrid en febrero de 1893 y publicado en “El Movimiento Católico” de Madrid.

Héroes ocultos.—Es un artículo que canta el diario combate de los pescadores, aparecido en “La Voz de Guipúzcoa” el 29 de enero. Se reprodujo en “Euskalerría” en el tomo XXVIII, página 59.

Maricho.—Artículo encomiástico de la obra del mismo titulo de D. Antonio Arzac, publicado el 28 de noviembre en “La Unión Vasco Navarra” de Bilbao.

Fué reproducido luego en el libro de miscelánea histórica y literaria del propio Echegaray, “De mi país”, páginas 79 y siguientes.

María y España.—Discurso leído en el Centro Católico de San Sebastián el 17 de diciembre.

Biotzeko kantua.—Poesía publicada el 18 de diciembre en “La Unión Vascongada” de San Sebastián y que lleva, al pie, su traducción en verso castellano hecha por el autor.

También se halla en el tomo XXIX, página 466 de la revista “Euskalerría”.

Investigaciones históricas | referentes | a | Guipúzcoa | Memoria presentada | a la | Excm. Diputación Provincial de Guipúzcoa | por | D. Carmelo de Echegaray | en las | sesiones ordinarias celebradas por la misma en noviembre de 1892 | San Sebastián | Imprenta de la Provincia | 1893.—Es un volumen de 1 hoj. + XV + 372 páginas + 1 hoj.; y su índice es el siguiente:

Acuerdo de la Diputación en sesión de 23 de noviembre—Introducción—Hidalguía de los guipuzcoanos—Nobiliarios de Guipúzcoa—Nobiliario de Lizaso—Proyectos de escribir la historia de Guipúzcoa—Observaciones sobre la unión de Guipúzcoa y Castilla—Importancia de las historias locales—Noticias históricas de San Sebastián—Noticias históricas de Rentería—Noticias históricas de Deva—Guipuzcoanos ilustres: Fray Juan de Alzolarás—Fray Rodrigo de Aganduru—Conclusión—Apéndices.

1894

Fray Andrés de Urdaneta.—Discurso leído, el 29 de junio, en Villafranca de Oria con motivo de colocarse el retrato de Urdaneta en el salón de la Casa Consistorial.

Apareció en “Euskalerría”, tomo XXXI, página 121.

Se reprodujo en 1901, formando parte del libro titulado "De mi país", en las páginas 163 y siguientes.

Zerura.—Con este título, y refiriéndose al poema del mismo nombre de D. Antonio Arzac, escribió dos artículos distintos que se publicaron: uno en "La Unión Vasco-Navarra", de Bilbao, del 16 de noviembre; y el otro en "El Movimiento Católico", de Madrid, sin que pueda precisarse la fecha de éste.

1895

El triunfo de la Cruz.—Artículo de Semana Santa, que se publicó en "La Unión Vascongada" de San Sebastián. Desconozco la fecha precisa.

(Con el mismo título escribió otro trabajo periodístico para "El Boletín de Comercio" de Santander, en 1903.)

La caridad con los pobres.—Discurso leído en la Junta general que los socios de las Conferencias de San Vicente de Paul celebraron en San Sebastián el 3 de marzo.

(Fue publicado en un folleto impreso en los talleres J. Martínez, de Santander, en 1916.)

Las provincias vascongadas / a fines de la Edad Media / Ensayo histórico / por / Carmelo de Echegaray / tomo primero / San Sebastián / Establecimiento tipográfico de F. Jornet / 1895.—4 hoj. + 496 páginas + 4 hoj.

Contiene: una amplia y razonada *Introducción* que ocupa 107 páginas. *Capítulo I*, dedicado al estudio de las guerras de bandos—Sus orígenes—Leyenda popular—Sus causas reales—Su carácter—Episodios de las mismas—Medios que se adoptaron para atajarlas—Consideraciones. *Capítulo II*, dedicado a la fundación de las Villas—Su importancia—Sus resultados—Su historia—Consideraciones. Y en él se incluyen las fundaciones de las diversas Villas, en Alava, en Guipúzcoa y en Vizcaya.

1896

Discurso pronunciado en la inauguración del Colegio de PP. Agustinos de Guernica, el 26 de septiembre.

Se publicó juntamente con los otros discursos y el relato de los festejos en un folleto, que ha llegado a ser muy raro; pero no ha sido posible hallarlo ni en el edificio del Colegio, ni en la Casa de Juntas de Guernica, ni siquiera en la Biblioteca del Monasterio de El Escorial, regido por los PP. Agustinos.

Nombres y apellidos euskaros.—Trabajo aparecido en las páginas

136 y siguientes de un folleto editado en San Sebastián que, con el título de "Literatura", constituye el tomo III de la "Biblioteca selecta de autores vascongados".

Imp. de "La Voz de Guipúzcoa".

Carta-Prólogo.—Publicada al frente del tomo que con el título de "Acaecimientos de un Diario de Navegación" dió a la imprenta su autor, D. Julián de Salazar, en San Sebastián.

Se reprodujo en "Euskalerría", tomo XXXV, página 155.

Aparece también formando parte del libro de Echegaray "De mi país", del año 1901, en las páginas 201 y siguientes.

Menditar baten kantua.—Poesía euskérica premiada en las fiestas de Urnieta de 1886, y reseñada en dicho año, que se publicó de nuevo formando parte del tomo I de la "Biblioteca selecta de autores vascongados".

—"Poesía euskara"—con prólogo de D. Benito Jamar— San Sebastián. Imp. de "La Voz de Guipúzcoa".

1897

La idea religiosa en la familia vasca.—Conferencia leída en San Juan de Luz, el 21 de agosto, con motivo de las fiestas de la tradición vasca celebradas por la Sociedad Etnográfica de París.

Se publicó, traducida al francés, por Mr. Victor Duhart, en las páginas 191 a 200 del volumen "La Tradition au Pays Basque"—París—Bureaux de la Tradition Nationale—1899.

También forma parte del tomo de miscelánea de Echegaray "De mi país", publicado en 1901, y cuyas páginas 211 a 225 ocupa.

La Oración del Huerto.—Artículo de Semana Santa publicado en "El Heraldo" de San Sebastián.

El taller de Nazaret.—Artículo aparecido el 9 de mayo en el periódico de Santander "La Atalaya".

Peru Illegorri.—Se publicó en "Euskalzale" Año I n.º 25, páginas 194 y 195 (junio).

Euskalduna.—Aparecido también en "Euskalzale" n.º 26 del año I, página 201 (junio).

José Mari.—Publicado en "Euskalzale"—septiembre—página 251 del número 32. Año I.

Pasaitarren gauzak.—Otro artículo en "Euskalzale". Año I n.º 38, página 302.

Izkirimiriak.—Apareció en la mencionada revista, Año I, número 39, pág. 310.

Zerbait.—Artículo que se publicó en la pág. 330 del número 42, Año I de "Euskalzale".

Motsailen kontuak.—Publicado también en "Euskalzale", Año I, número 46, pág. 365.

El Archivo de Guernica.—Artículo aparecido en "Euskal-Erria", primer semestre, págs. 444 y siguientes.

1898

Archivos Municipales de Guipúzcoa | Orden en que han de ser arreglados | y sistema definitivamente adoptado | para la organización de los mismos | Memoria | presentada a la | Excm. Diputación Provincial de Guipúzcoa | por el | cronista de las Provincias Vascongadas | D. Carmelo de Echegaray | San Sebastián | Imprenta de la Provincia | 1898.

VII + 85 páginas + 1 cuadro. Hasta la pág. 10 está con numeración romana y sigue después en números arábigos.

Se encabeza la Memoria con el acuerdo de la Comisión de Fomento de la Diputación, y sigue luego un detallado sumario del texto en el que se razona el trabajo emprendido en la primera parte; se sienta el orden en que han de ser arreglados los Archivos y los que son de más interés, en la segunda; y en la tercera, se hacen consideraciones sobre la importancia histórica del Municipio y de las Ordenanzas y las cartas y fueros municipales.

Se publicó también en las págs. 55 y siguientes de "Trabajos de un cronista" el mismo año.

Prólogo a "Poesías" de don Francisco de Iturrigarria. Presbítero. Bilbao. Imprenta y Encuadernación de Andrés P. Cardenal. Publicóse luego, en 1901, en las págs. 249 y siguientes del libro "De mi país".

Prólogo en vascuence a "Añemendiko Lorea" de don Domingo Aguirre—Bilbao—Imprenta de "Euskalzale".

Dicho prólogo se publicó en la revista "Euskalzale" en las páginas 12 y 13 del número del 13 de enero.

El Archivo del Ayuntamiento de San Sebastián.—Artículo aparecido en "El Noticiero Bilbaíno" y publicado después en "Euskal-Erria", primer semestre, págs. 499 y siguientes.

Pasaia.—Artículo euskérico publicado en "Euskalzale", pág. 42.

Nekazari edo lugiñen analkidea.—Se publicó también en "Euskalzale", pág. 82.

Tsurruka.—Publicado también en "Euskalzale", pág. 97.

Malko bedeinkatua.—Es la leyenda, en prosa, que fué premiada en San Sebastián en 1887, y que se reproduce en "Euskalzale", páginas 189-198 y 203.

Antsiñako gertaerak.—Leyenda premiada en 1888 en San Sebastián y que se publica de nuevo en “Euskalzale”, págs. 255 y 259.

Euskal-Erria.—Leyenda escrita en San Sebastián el mes de julio de 1891 y publicada luego en las págs. 271-273 y 285 de la revista “Euskalzale” del año 1898.

Trabajos de un cronista. — Biblioteca Bascongada de Fermín Herrán—Tomo 26 — Bilbao — Imp. y Enc. de Andrés P. Cardenal—1898.

Comprende: Explicaciones al lector—Archivos municipales de Guipúzcoa. Memoria sobre su organización (Es la presentada a la Diputación en 1891 y reseñada en dicho año)—Orden en que han de ser arreglados y sistema definitivamente adoptado para la organización de los mismos (Es la Memoria que se reseña más arriba en este mismo año)—Investigaciones históricas referentes a Guipúzcoa Introducción a la Memoria que comprende la segunda serie, todavía inédita, de investigaciones practicadas en los depósitos de Madrid y El Escorial acerca de la historia de Guipúzcoa. Biblioteca de Sagarminaga—La iglesia de San Salvador de Guetaria.

Desde lejos.—Que es el título que Adolfo de Aguirre puso a un artículo suyo a propósito de la Nochebuena y que se publicó en el precioso libro de este escritor “Excursiones y Recuerdos”. Bajo este mismo título, publicó Echegaray un breve trabajo periodístico sobre aquel artículo en el número del 24 de diciembre de “La Unión Vascongada” de San Sebastián.

1899

Aptitudes de la mujer vascongada.—Trabajo premiado en los Juegos Florales celebrados en Vitoria el mes de agosto. Tema XV—Premio del Excmo. Sr. D. Juan Cano.

Ocupa las págs. 425 y siguientes del volumen en que se reunieron los trabajos premiados, bajo el título de “Juegos Florales”—1899—Vitoria—Imprenta de la Provincia.

Prólogo a “Manual de higiene y medicina popular”. Dedicado a los habitantes del país vascongado—Escrito en castellano y vascuence por los Médicos titulares de Deva e Iciar don Martín de Arámburu y don Manuel Bago Aguirre.—Vergara—Im. I. López 1899.

La vidriera de la Diputación.—Informe sobre el tema que habría de representar la vidriera del nuevo palacio provincial de Vizcaya.

Se publicó en el “Boletín de la Comisión de Monumentos de Vizcaya. T. II—cuaderno III—julio a septiembre de 1910.

La Diputación de Guipúzcoa y los orígenes de la familia de San

Ignacio.—Artículo publicado en el periódico, fundado por Labayru, "La Voz de Vizcaya" el 31 de julio.

1900

Prólogo-presentación al "Discurso que con motivo de la fiesta dedicada por los Médicos de Bilbao a sus Patronos San Cosme y San Damián, el 27 de septiembre de 1900, pronunció en la iglesia de San Antón el R. P. Zacarías Martínez Núñez, O. S. A."—Bilbao—Imp. Luis Dochao, 1900—XII págs. + 68 págs.

Epílogo a "Curiosidades históricas de San Sebastián", por Serafio Mújica—Volumen segundo—Biblioteca Bascongada de *Fermin Herrán*. Tomo 51—Bilbao—Imp. y Enc. de Andrés P. Cardenal—1900. Págs. 163 a 211.

Prólogo a "Desahogos poéticos" por Julián Arbulo—Biblioteca Bascongada de *Fermin Herrán*. Tomo 50—Bilbao—Imp. y Enc. de Andrés P. Cardenal—1900 (Págs. V a X).

Memoria sobre el Archivo Municipal de la Villa de Asteasu, presentada a la Diputación el 22 de junio de 1899 y que se publicó en la revista "Euskal-Erria", págs. 487 y siguientes y 520 y siguientes del primer semestre de 1900.

Se publicó después, el año 1902, al frente de la Monografía sobre la Alcaldía Mayor de Aitzondo, de don Serafio Mújica.

1901

De mi País / —Miscelánea / histórica y literaria / por / D. Carmelo de Echegaray / cronista de las Provincias Vascongadas / correspondiente de la Real Academia de la Historia / con un prólogo / del P. Fray Eustoquio de Uriarte / Agustino / San Sebastián / Imprenta y encuadernación de F. Jornet / 1901.

2 hoj. + VII + 342 págs. + 1 hoj.

El índice es como sigue:

Carta-prólogo a mi buen amigo Carmelo de Echegaray—*Escritores éuskaros*.—Iztueta—Los vascos en el descubrimiento y colonización de América—La mujer de Guipúzcoa en el cultivo de las letras—El arte industrial en España (por don Pablo de Alzola)—Galería de vascongados ilustres en religión (por don Estanislao Jaime de Labayru)—Cuando murió Legazpi, ¿era viudo y sin hijos?—Maricho (por don Antonio de Arzac)—Vascos y montañeses—Bein da Betiko (por Resurrección María de Azcue)—Fray Andrés de Urdaneta—Las danzas del país vascongado—Zerura (por don Antonio Arzac)—Obras de don Fidel de Sagarminaga—*Acaecimientos de un diario*

de navegación — Carta-prólogo — La idea religiosa en la familia vasca — *Escritores éuskaros* — Elizamburu — Poesías (por don Francisco Iturribarria, presbítero); Prólogo — A propósito de música y de historia.

Prólogo a "De la antigua lengua, poblaciones y comarcas de las Españas, etc.", por el Licenciado Andrés de Poza — Biblioteca Bascongada de *Fermin Herrán* — Tomo 56 — Imp. y Eric. de Andrés P. Cardenal — 1901 — Págs. V a XLVII.

Algunas observaciones sobre la cultura vascongada. — Conferencia leída en el Centro Vasco de Bilbao — Ignoro si fué publicada.

Discurso en defensa del euskera pronunciado en las fiestas éuskaras celebradas en Azpeitia el mes de septiembre.

Se publicó íntegro en el periódico de Bilbao "El Nervión" del 1.º de octubre.

Apéndice / a la obra / Noticia de las cosas memorables de / Guipúzcoa / de D. Pablo de Gorosabel / por el cronista / de las Provincias Vascongadas / D. Carmelo de Echegaray / tomo VI / Tolosa / Imprenta, librería y encuadernación de E. López, / Solana 8 y Correo 7. 1901.

501 páginas.

Es el complemento de la obra del insigne Gorosábel, para terminar aquí la reseña de las vicisitudes guipuzcoanas desde el año 1868 hasta el día.

Su contenido es el siguiente:

Introducción; en la que se explica la razón del Apéndice; se habla de la filología, la literatura, los usos y costumbres en relación con Guipúzcoa y se razonan luego las materias de que se trata en el libro.

Capítulo I; que estudia las facultades de la Diputación desde 1868 a 1901, a través de la Ley de 21 de julio de 1876 y de los sucesivos conciertos económicos habidos después.

Capítulo II; dedicado a las carreteras provinciales.

Capítulo III; que trata del puerto de Pasajes.

Y el *Capítulo IV*; que estudia la Caja de Ahorros Provincial; su historia; y lo que se proponía para mejorar la agricultura.

Sigue, por último, un apéndice con el Índice cronológico de Leyes, Reales Decretos y Reales Ordenes que se insertan en el volumen y que se refieren a las facultades de las Diputaciones Vascongadas.

(Continuará)